

# VIII Reunión del Comité de Negociación del Acuerdo Regional sobre el Acceso a la Información, la Participación Pública y el Acceso a la Justicia en Asuntos Ambientales en América Latina y el Caribe

Santiago, 27 de noviembre a 1 de diciembre de 2017

## OCTAVA REUNIÓN DEL COMITÉ DE NEGOCIACIÓN DEL ACUERDO REGIONAL SOBRE EL ACCESO A LA INFORMACIÓN, LA PARTICIPACIÓN PÚBLICA Y EL ACCESO A LA JUSTICIA EN ASUNTOS AMBIENTALES EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

SANTIAGO, 27 DE NOVIEMBRE A 1 DE DICIEMBRE DE 2017

### INFORMACIÓN GENERAL



NACIONES UNIDAS

C E P A L

## PRESENTACIÓN

La Octava Reunión del Comité de Negociación del Acuerdo Regional sobre el Acceso a la Información, la Participación Pública y el Acceso a la Justicia en Asuntos Ambientales en América Latina y el Caribe se llevará a cabo en Santiago, del 27 de noviembre al 1 de diciembre de 2017.

El presente documento tiene como propósito brindar a los participantes información útil para facilitar su participación en la Reunión.

Los coordinadores de la Reunión estarán a su disposición para atender cualquier consulta sobre cuestiones de logística y organización que desee formular antes de la Reunión y durante su desarrollo.

### 1. Información general sobre Chile

#### Ubicación geográfica

Chile se encuentra en el extremo suroeste de América del Sur. Su capital es Santiago y la población total del país se acerca a los 18 millones de habitantes. Está ubicado entre el océano Pacífico y la cordillera de los Andes y su larga y angosta geografía se divide políticamente en 15 regiones.

#### La capital

Santiago es la capital de la República de Chile y, junto con su región metropolitana, alberga a aproximadamente 7 millones de habitantes. Su clima es mediterráneo y con estaciones marcadas, que van de inviernos lluviosos, con temperaturas que descienden hasta los 0 °C (de mayo a septiembre), a veranos secos, con temperaturas máximas cercanas a los 30 °C (de noviembre a marzo). Las noches son templadas y la humedad relativa es baja.

La calidad del agua, aun cuando es potable, puede afectar a los extranjeros por el cambio de flora bacteriana. Por lo tanto, se aconseja beber agua mineral embotellada.

Como en todas las grandes ciudades, por razones de seguridad, se recomienda no usar joyas de gran valor ni descuidar carteras ni maletines.

#### Datos útiles

<b>MONEDA LOCAL</b>	La unidad monetaria es el peso chileno (\$) y el tipo de cambio aproximado es de 629 pesos por dólar (septiembre de 2017).
<b>HORA LOCAL</b>	UTC/GMT -3 horas (en la fecha de la Reunión)
<b>CORRIENTE ELÉCTRICA</b>	La electricidad en Chile es de 220 voltios y 50 ciclos (CA).
<b>TASA AEROPORTUARIA</b>	La tasa de aeropuerto está incluida en el pasaje aéreo.
<b>PROPINA</b>	Las propinas son comunes en Chile, al igual que en otras partes del mundo. En los restaurantes es costumbre dar una propina de alrededor del 10% del total de la cuenta.

## 2. Sede de la Reunión

La Octava Reunión del Comité de Negociación del Acuerdo Regional sobre el Acceso a la Información, la Participación Pública y el Acceso a la Justicia en Asuntos Ambientales en América Latina y el Caribe se llevará a cabo en la sala de conferencias Celso Furtado, de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), ubicada en Av. Dag Hammarskjöld 3477, Vitacura, Santiago.

## 3. Coordinación de la Reunión

La organización de la Reunión estará a cargo de la CEPAL.

Carlos de Miguel, Jefe de la Unidad de Políticas para el Desarrollo Sostenible, y Valeria Torres, Oficial de Asuntos Económicos, ambos de la División de Desarrollo Sostenible y Asentamientos Humanos de la CEPAL ([principio10.lac@cepal.org](mailto:principio10.lac@cepal.org); tels.: (+56) 2 2210 2224 y (+56) 2 2210 2310), estarán a disposición de los participantes para atender consultas sustantivas relacionadas con la Reunión.

Las consultas sobre los aspectos operativos de la Reunión deberán dirigirse a María Paz Rivera ([mariapaz.rivera@cepal.org](mailto:mariapaz.rivera@cepal.org); tel.: (+56) 2 2210 2618).

## 4. Reserva de hotel

La Unidad de Servicios de Conferencias de la CEPAL ha reservado un número limitado de habitaciones, con una tarifa especial para la CEPAL, en los siguientes hoteles:

- **Hotel Atton Vitacura (\*\*\*\*)**, Av. Vitacura 3201, teléfono: (+56) 2 2422 7902

Habitación simple: 130 dólares (incluye desayuno e Internet)  
Atención: César Lucero, Departamento de Reservas  
Correo electrónico: [clucero@atton.com](mailto:clucero@atton.com) y [reservas-grupochile@atton.com](mailto:reservas-grupochile@atton.com)

- **Hotel Cumbres Vitacura (\*\*\*\*)**, Av. Kennedy Lateral 4422, teléfono: (+56) 2 2487 5172

Habitación simple: 120 dólares (incluye traslado desde el hotel hasta la CEPAL, desayuno e Internet)  
Atención: Fernando Cárcamo, Departamento de Reservas  
Correo electrónico: [fcarcamo@hotelescumbres.cl](mailto:fcarcamo@hotelescumbres.cl)

- **Hotel Novotel (\*\*\*\*)**, Av. Américo Vespucio 1630, Vitacura (+56) 2 2499 2200

Habitación simple: 75.000 pesos chilenos (incluye desayuno)  
Atención: Marianela Olivares, Departamento de Reservas  
[marianela.olivares@accor.com](mailto:marianela.olivares@accor.com) y [h5233-re@accor.com](mailto:h5233-re@accor.com)

Estos precios no incluyen el 19% del impuesto sobre el valor agregado (IVA). El huésped queda exento del IVA si paga en dólares, con cheques de viajero o tarjeta de crédito internacional.

Las reservas deberán solicitarse directamente al hotel seleccionado antes de la fecha de vencimiento indicada en el formulario de reserva de hotel adjunto. Después de esa fecha, el hotel se reserva el derecho de modificar la tarifa y no garantiza la disponibilidad de habitaciones.

***Para mantener la tarifa especial de la CEPAL, la reserva debe hacerse de forma personal y no a través de agencias u otros medios. Cada participante es responsable de su reserva y deberá asegurarse de que su solicitud haya sido procesada por el hotel y de solicitar el correspondiente número o código de reserva para la confirmación.***

***Es indispensable proporcionar la información sobre los vuelos y las horas de llegada y salida del país, así como el tipo y número de tarjeta de crédito, para garantizar la reserva. Para ello, sírvase enviar el formulario de reserva de hotel adjunto, que contiene todos los datos requeridos.***

## **5. Visas y requisitos de entrada al país**

Para ingresar a Chile, los delegados deben poseer un pasaporte válido con una vigencia superior a seis meses desde la fecha de ingreso al país.

Asimismo, los delegados de países que requieran visa para ingresar a Chile son responsables de solicitarla con anterioridad en las embajadas o consulados de Chile de sus respectivos países.

Para averiguar si requiere visa, consulte el sitio del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile (<http://chileabroad.gov.cl/consulados/>) y haga clic en el nombre de su país.

## **6. Transporte desde el aeropuerto hasta la ciudad de Santiago**

Existen líneas de microbuses y taxis que sirven de transporte en la capital, además de cinco líneas de metro. La tarifa de los taxis aparece indicada en los taxímetros y, en general, no se da propina a sus conductores.

El traslado desde el aeropuerto hasta la ciudad puede hacerse en minibuses de las empresas Transvip o Transfer Delfos, ubicadas en el aeropuerto, que tienen capacidad para entre 10 y 12 pasajeros y hacen un recorrido por diferentes sectores de la ciudad, con un costo aproximado de 15 dólares por persona. Si desea optar por un taxi, se sugieren las empresas Taxi Oficial o Transvip, también ubicadas en el aeropuerto, cuya tarifa habitual oscila entre 35 y 40 dólares, según el destino en la ciudad.

## **7. Inscripción en línea y registro de participantes**

A partir del **lunes 2 de octubre de 2017** se habilitará un sistema de registro de participantes en línea en la página web de la CEPAL (<http://negociacionp10.cepal.org/8/es>).

La acreditación de participantes se llevará a cabo a partir de las 8.30 horas del lunes 27 de noviembre en el *hall* de entrada de la sala Celso Furtado.

Los participantes recibirán una identificación que, por razones de seguridad, se exigirá para asistir a todas las sesiones.

En caso de requerir más información sobre la acreditación de participantes, no dude en ponerse en contacto con Paula Warnken ([paula.warnken@cepal.org](mailto:paula.warnken@cepal.org); tel.: (+56) 2 2210 2651) o María Paz Rivera ([mariapaz.rivera@cepal.org](mailto:mariapaz.rivera@cepal.org); tel.: (+56) 2 2210 2618).

La inscripción de participantes en línea **no sustituye** el requisito de envío de una nota oficial a la Secretaría de la Comisión, en donde se indique el nombre del jefe o jefa de la delegación y de los miembros acompañantes.

## **8. Sesión de inauguración**

La sesión de inauguración de la Reunión se iniciará a las 09.00 horas del día lunes 27 de noviembre.

## **9. Internet**

En la sala de conferencias y en los espacios abiertos, los participantes dispondrán de conexión inalámbrica a Internet (wifi).

## **10. Idioma**

Los idiomas oficiales de la Reunión serán el español y el inglés. Habrá interpretación simultánea.

## **11. Documentos**

En esta Reunión se hará un uso eficiente del papel. Todos los documentos y declaraciones oficiales estarán disponibles para su consulta y descarga en el sitio web <http://negociacionp10.cepal.org/8/es>. Les recomendamos que traigan su computadora portátil, tableta u otro dispositivo móvil, ya que habrá una cantidad limitada de documentos impresos disponibles.

## **12. Instalaciones y servicios en la CEPAL**

<b>Agencia de viajes</b>	Todo lo concerniente a reservas y confirmaciones de pasajes estará a cargo de la oficina de viajes Carlson Wagonlit Travel, ubicada en el subterráneo del edificio de la CEPAL (oficina 1S7).
<b>Banco</b>	El Banco de Chile cuenta con una agencia ubicada en el subterráneo. Su horario de atención al público es de 9.00 a 14.00 horas. Se puede cambiar moneda extranjera de 10.00 a 12.30 horas.
<b>Comidas</b>	La CEPAL cuenta con una cafetería y un comedor institucional que funcionan en horario continuado desde las 9.00 hasta las 17.00 horas. Estos servicios deben ser sufragados directamente por los participantes.
<b>Servicios médicos</b>	En la clínica, situada en el zócalo (oficina Z-210), anexo 2333, se presta atención de primeros auxilios. El horario de este servicio es de 9.00 a 13.00 horas y de 14.30 a 18.00 horas.
<b>Tienda Un Mundo</b>	En este local, que se encuentra en el <i>hall</i> central del primer piso, junto a la escalera de caracol, se ofrece una variedad de atractivos productos para regalo, <i>souvenirs</i> de las Naciones Unidas y otros recuerdos.

### 13. Lugares de interés para visitar en Santiago

<b>Pueblito Los Dominicos</b>	Es un pueblo de artesanos, ubicado en las faldas cordilleranas de la ciudad de Santiago, que reúne la más diversa oferta de objetos tradicionales y contemporáneos. Destaca por su mueblería, textiles y pinturas, entre otros.
<b>Museo Nacional de Bellas Artes</b>	Es uno de los principales centros de difusión de artes visuales. Se ubica en el sector del Parque Forestal, en la comuna de Santiago.
<b>Museo de Arte Precolombino</b>	Este museo es pionero en América Latina en la custodia, difusión y estudio del legado artístico de los pueblos precolombinos de América. Cuenta con una extensa colección de arte de culturas antiguas, como las de los incas y los diaguitas, entre otras. Se encuentra ubicado en pleno centro de Santiago.
<b>Teatro Municipal de Santiago</b>	Declarado Monumento Nacional, destaca por su estética arquitectónica. Fue construido en 1857 y es uno de los centros culturales más importantes de Chile, donde se realizan espectáculos de ópera, <i>ballet</i> y conciertos musicales.
<b>Palacio de La Moneda</b>	El Palacio de Gobierno se ubica en la comuna de Santiago y destaca por su arquitectura. Es la única edificación de estilo neoclásico italiano puro en América. Además, en él se encuentra el Centro Cultural Palacio La Moneda, que ofrece acceso al patrimonio visual y audiovisual nacional e internacional.
<b>Plaza de Armas</b>	Ubicada en pleno centro de Santiago, ha sido el centro cívico de la ciudad desde la época colonial. En ella se encuentra la Catedral Metropolitana de Santiago, declarada Monumento Nacional, que tiene un interesante museo cuyo atractivo principal es la biblioteca, donde se conservan manuscritos de personajes relevantes de la historia de Chile. Otros importantes edificios que se encuentran en la Plaza de Armas son la Municipalidad de Santiago y el Correo Central, ambas construcciones de antigua data.
<b>Barrio Bellavista</b>	Este sector, que posee una identidad urbana muy reconocida, combina el más variado comercio de vestuario y artesanías con múltiples restaurantes de comida internacional que ofrecen diversas especialidades. Se encuentra ubicado entre la ribera norte del río Mapocho y el cerro San Cristóbal. De arquitectura exótica, parece una especie de museo al aire libre. Al caminar por sus calles se encuentran numerosas galerías de arte, salas de teatro, joyerías de lapislázuli, restaurantes y parques, así como La Chascona, casa museo de Pablo Neruda, y el zoológico, entre otros atractivos lugares.

## SOLICITUD DE RESERVA DE HOTEL



**OCTAVA REUNIÓN DEL COMITÉ DE NEGOCIACIÓN DEL ACUERDO REGIONAL  
SOBRE EL ACCESO A LA INFORMACIÓN, LA PARTICIPACIÓN PÚBLICA Y  
EL ACCESO A LA JUSTICIA EN ASUNTOS AMBIENTALES EN  
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE**

**C E P A L**

Santiago, 27 de noviembre a 1 de diciembre de 2017

<b>Nombre/Name:</b>		<b>Apellido/Last Name:</b>	
<b>Dirección/Address:</b>			
<b>Ciudad/City:</b>		<b>País/Country:</b>	
<b>Teléfono/Phone:</b>	<b>Fax:</b>	<b>Correo electrónico/E-Mail:</b>	

### SELECCIONAR HOTEL

<p><b><u>Hotel Atton Vitacura (****)</u></b> Av. Vitacura 3201 Tel.: (+56) 2 2422 7902</p> <p><b>Habitación simple: 130 dólares (incluye desayuno e Internet)</b></p> <p>Atención: César Lucero, Departamento de Reservas <a href="mailto:clucero@atton.com">clucero@atton.com</a>; <a href="mailto:reservas-grupochile@atton.com">reservas-grupochile@atton.com</a></p> <p>Código de grupo: 4711047 Fecha de vencimiento del bloqueo: 10 de noviembre de 2017</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p>	<p><b><u>Hotel Cumbres Vitacura (****)</u></b> Av. Kennedy Lateral 4422 Tel.: (+56) 2 2487 5172</p> <p><b>Habitación simple: 120 dólares (incluye traslado desde el hotel hasta la CEPAL, desayuno e Internet)</b></p> <p>Atención: Fernando Cárcamo, Departamento de Reservas <a href="mailto:fcarcamo@hotelescumbres.cl">fcarcamo@hotelescumbres.cl</a></p> <p>Código de grupo: 165701 Fecha de vencimiento del bloqueo: 30 de octubre de 2017</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p>	<p><b><u>Hotel Novotel Vitacura (****)</u></b> Av. Américo Vespucio 1630, Vitacura Tel: (+56) 2 2499 2200</p> <p><b>Habitación simple: 75.000 pesos chilenos (incluye desayuno e Internet)</b></p> <p>Atención: Marianela Olivares Departamento de Reservas <a href="mailto:marianela.olivares@accor.com">marianela.olivares@accor.com</a>; <a href="mailto:h5233-re@accor.com">h5233-re@accor.com</a></p> <p>Código de grupo: 180179 Fecha de vencimiento del bloqueo: 13 de noviembre de 2017</p> <p style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></p>
--	--	---

<b>Fecha de llegada al país:</b> <i>Date of arrival:</i>	<b>Núm. de vuelo:</b> <i>Flight Nº:</i>
<b>Fecha de salida del país:</b> <i>Date of departure:</i>	<b>Núm. de vuelo:</b> <i>Flight Nº:</i>

**Autorizo el uso de la siguiente tarjeta de crédito a fin de garantizar mi reserva de hotel/  
I authorize the use of my credit card to guarantee my hotel reservation:**

American Express <input type="checkbox"/>	Mastercard <input type="checkbox"/>	Visa <input type="checkbox"/>	Otra/Other <input type="checkbox"/>
---	-------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------

**Núm. de tarjeta de crédito/Credit card Nº:**

**Fecha de vencimiento:**  
*Date of expiration:*

Por favor, complete el formulario y envíelo por correo electrónico al hotel seleccionado. El huésped queda exento del IVA si paga en dólares o con tarjeta de crédito internacional.